

# Inhalt

## *Vorwort*

<i>Zhang Yushu (Beijing)</i> .....	vii
------------------------------------	-----

## *Allgemeines*

*Hu Wei (Beijing)*

Imagination und Kreativität in der deutschen Literatur

Bericht zum *Literaturstraßen*-Symposium an der XISU, China

(21.-25. September 2011 in Xi'an).....	15
--	----

*Wang Jingping (Beijing)*

Über die Aufgaben der Lehrer im DaF-Anfangsunterricht

in kognitiver Hinsicht .....	19
------------------------------	----

## *Literaturwissenschaft*

*Georg Braungart (Tübingen)*

Formstrenge als Kreativitätstechnik. Überlegungen zu Sonett,

Reim und Metrik zwischen Klopstock und Robert Gernhardt .....

29
----

*Wei Maoping (Shanghai)*

Ein neuer Versuch zu Goethes „Weltliteratur“-Begriff .....

43
----

*Tan Yuan (Wuhan)*

Zu Goethes Beschäftigung mit chinesischen Dichterinnen.....

49
----

*Zhang Yushu (Beijing)*

Es waren schwerer Stunden viele. Versuch, den Schaffensprozeß

von Schillers *Maria Stuart* nachzuvollziehen .....

69
----

<i>Wu Yongli (Shanghai)</i> Die Einbildungskraft und die Freiheit. Eine Untersuchung im Licht von Kant und Schiller .....	81
<i>Ren Guoqiang (Beijing)</i> Appell zum Nationalbewußtsein durch literarische Bemühung Über den „deutschen Charakter“ in Wackenroders Werk.....	95
<i>Liu Wenjie (Beijing)</i> Gewaltbeziehungen in Ludwig Tiecks Märchenwelt .....	107
<i>Günter Blumberger (Köln)</i> Figurationen des Schöpferischen bei Heinrich von Kleist .....	115
<i>Hu Kai (Shanghai)</i> „Jesus mit Konfuzius“ in Ernst Fabers <i>Civilization,</i> <i>China and Christian</i> .....	125
<i>Ralf Glitza (Shanghai)</i> „Die Welt als Dichtung und die Dichtung als Welt“ Eine Untersuchung zur Bedeutung der Metapher im Werk Friedrich Nietzsches .....	137
<i>Jin Xiuli (Hangzhou)</i> Phantasie und Wirklichkeit. Gustav Meyrinks Traummotiv im Roman <i>Golem</i> .....	151
<i>Yang Jin (Shanghai)</i> „Das Leben transponieren“. Zu Hofmannsthals Feuilletontexten <i>Die Bilder und Ein Brief</i> .....	173

<i>Liu Yongqiang (Berlin/Beijing)</i>	
„Tiere oder Götter oder beides gleich“. Hofmannsthals Begegnung mit St. Denis und ihre Auswirkung auf seine Tanzästhetik.....	187
<i>Huang Liaoyu (Beijing)</i>	
Asien ist nicht Asien. Über den Begriff Asien im <i>Zauberberg</i> und Thomas Manns Chinabild .....	205
<i>Ma Jian (Beijing)</i>	
Hermann Hesses Rezeption der <i>Tao Te King</i> -Übersetzung von Richard Wilhelm .....	223
<i>Feng Weiping (Chongqing)</i>	
Imaginäre Bühne. Zu Robert Walsers Dramoletten <i>Aschenbrödel und Schneewittchen</i> .....	235
<i>Jiang Aihong (Beijing)</i>	
Die Bildersprache in der expressionistischen Dichtung.....	249
<i>Zhang Yan (Beijing)</i>	
Stefan Zweigs Kreativität in Biographien am Beispiel von <i>Joseph Fouché, Bildnis eines politischen Menschen</i> .....	259
<i>Zhang Yi (Beijing)</i>	
Vicki Baum wieder entdecken. Über die China-Darstellungen im Roman <i>Hotel Shanghai</i> von Vicki Baum.....	267
<i>Liu Wei (Shanghai)</i>	
Utopie als Alternative zum katastrophalen Zeitgeschehen Imagination und Kreativität in der Darstellung Joseph Roths.....	279

<i>Chen Hongyan (Shanghai)</i> Die imaginierte Weiblichkeit. Zur Thematik der 'Neuen Frau' in Irmgard Keuns <i>Gilgi, eine von uns</i> .....	291
<i>Chen Zhuangying (Shanghai)</i> Ein Vergleich zwischen der deutschen Version und dem chinesischen Original des Märchens <i>Bau Si</i> .....	305
<i>Wei Yuqing (Shanghai)</i> Das Imaginäre und Kreative in der Erinnerungstrilogie von Günter Grass .....	315
<i>Lu Mingjun (Guangzhou)</i> „Eine andere Medea“. Über Christa Wolfs Roman <i>Medea. Stimmen</i> .....	325
<i>Feng Yalin (Chongqing)</i> Das andere Erzählen, die andere Erinnerung. Eine gedächtnistheoretische Interpretation des Romans <i>Jakob der Lügner</i> von Jurek Becker .....	337
<i>Huang Keqin (Shanghai)</i> Das Dorf in der Wahrnehmung eines Kindes. Eine Interpretation von Herta Müllers Titelerzählung <i>Niederungen</i> .....	345
<i>Chen Liangmei (Nanjing)</i> Irrungen und Wirrungen. Über die Gefühlsstruktur in Ingo Schulzes Roman <i>Simple Storys</i> .....	355

## **Dichtung**

*Yang Chengyun (Beijing)*

Zwei Tage in Berlin..... 365

## **Sprachwissenschaft**

*Wang Beibei (Guangzhou)*

Vergleich und Übersetzung deutscher und chinesischer

Metaphern aus kognitiv-linguistischer Perspektive ..... 385

*Zhu Jin (Beijing)*

Rektionskomposita und Nichtrektionskomposita

im Deutschen und im Chinesischen..... 409

*Wang Yi und Zhao Gen (Shanghai)*

Linguistische Erforschung der Hecken. Ursprung, Stand

und Perspektiven..... 423

*Zhang Jianxin und Wang Yi (Shanghai)*

Ist das chinesische Schriftsystem logographisch,

phonographisch, oder... ? Das deutsche und das

chinesische Schriftsystem im Vergleich..... 435

*Chen Qi (Shanghai)*

Nonverbale Zeichen im interkulturellen Kontext

Zur Bild-Schrift-Interaktion in deutschen und

chinesischen Todesanzeigen ..... 453

*Duan Lijie (Xi'an)*

Strukturmuster der Pressegespräche deutscher Unternehmen..... 469

Liu Qisheng (Guangzhou)

Sekretärchinesisch. Eine politisch-grammatische Untersuchung  
der Selbstdarstellungstexte chinesischer Unternehmen..... 477

Zhao Jin (Shanghai)

Merkmalsbeschreibung des Wirtschaftsdeutschen und  
seine didaktischen Realisierungen in einem Lehrbuch  
für chinesische Germanistikstudenten..... 485

**Anschriften der Autoren..... 497**